

## II.7.59. Chanson var sujet Coler ar Graguez.

**Ms.** VII, p. 401-406.

**Timbre :** Var ton : Güerz Cathel an Dar.

**Incipit :** Ma c'halfen laqat va studi

**Composition :** 17 c. de 6 v. de 8 p.

La version imprimé ne compte que 16 c. Le dernier fait défaut.

### Sujet.

**Chanson sur la colère des femmes (mariées).** La mauvaise humeur et les colères des femmes sont souvent la cause de disputes dans les couples (c. 1-4). Le texte épingle aussi les maris, qui, par manque de patience, en arrivent à frapper leur épouse (c. 5-6). « Je prie les filles de s'améliorer et les hommes sots de s'assagir (c. 7, v. 3-4). » Puis l'auteur donne l'exemple précis d'un maître de maison donnant des directives à ses serviteurs, directives contredites par sa femme, d'où les disputes le soir venu (c. 8-16). Le dernier couplet explique que si le couple était plus serein et refusait de se disputer, l'affaire se réglerait sur l'oreiller (c. 17).

### Origine du texte.

**Dans le manuscrit :** aucune indication.

**Autres sources :** ayant été imprimé sur la même feuille volante que la texte précédent, ne serait-il pas aussi l'œuvre de « Gwillerm ar C'herrek », dont A. Durand mentionnait un « Danevel ar Merc'hed hag ar Graguez » (récit des filles et des femmes), dans la biographie de ce prêtre (Voir II.7.58) ?

Le dernier couplet, absent de la feuille volante, pourrait fort bien être de la plume d'A. Lédan. Le contenu correspondrait bien à la façon dont il parle du couple dans d'autres textes (Voir par exemple II.6.10)

### Alexandre Lédan et le texte.

**Transcription :** en 1850, au plus tôt. A. Lédan utilisa la feuille volante pour sa retranscription, les deux textes imprimés dessus se suivant dans ce manuscrit.

**Impression(s) :** Chanson nevez var sujet ar Vaguerezet. Var un ton nevez.

- **Chanson nevez var sujet coler ar graguez.** Var ton : Guers Catel an Dar. - in-12, 8 p.  
- 1 éd. : ti/trav. - Cat. 1834, 1836. - Bai. C111. Cette édition date de 1825, au plus tard, la graphie /ti/ de l'adresse ayant laissé place à /ty/ à cette période.

**Mise en valeur :** Chansons bretonnes (1854).

**Impressions postérieures sur feuilles volantes (ou édition populaire).** Non répertorié.

**Versions collectées.** Catalogue Malrieu, non répertorié.